



# ENCUENTRO DE LAS CULTURAS INDÍGENAS

Artes visuales indígenas contemporáneas

CATÁLOGO DE OBRAS  
2017-2018



# ENCUENTRO DE LAS CULTURAS INDÍGENAS

CATÁLOGO DE OBRAS



Ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio  
**Consuelo Valdés Chadwick**

Director Nacional del Servicio Nacional  
del Patrimonio Cultural  
**Carlos Maillet Aránguiz**

Jefe del Departamento de Pueblos Originarios  
**José Ancan Jara**

Contenidos Encuentro 2017  
**Ladosur Comunicaciones**

Contenidos Encuentro 2018  
**Jose Ancan Jara**

Producción  
**Equipo Departamento De Pueblos  
Originarios (Nivel Central)**

Diseño Y Diagramación  
**Sara Viloría  
Marcela Aguilera**

© **Ministerio De Las Culturas,  
las Artes y el Patrimonio 2019**

[www.cultura.gob.cl](http://www.cultura.gob.cl)  
<http://www.cultura.gob.cl/encuentro-culturas-indigenas/>

Primera Edición, septiembre del 2019  
Se Imprimieron 300 ejemplares

Impreso en Andros Ltda.  
Santiago (Chile)

*Se autoriza la reproducción parcial citando  
la fuente correspondiente.*

# ENCUENTRO DE LAS CULTURAS INDÍGENAS

CATÁLOGO DE OBRAS

**2017**

Horizontes comunes / Territorios anhelados

**2018**

Estéticas de la diferencia, tradiciones indígenas:  
representaciones e inflexiones

## ÍNDICE

- 8 PRESENTACIÓN
- 10 INTRODUCCIÓN
- 17 “HORIZONTES COMUNES / TERRITORIOS ANHELADOS” (ENCUENTRO DE LAS CULTURAS 2017)

### OBRAS

- 20 PRIMER LUGAR → Gonzalo Castro Colimil, “Ka Zeumatvn/ Resignificar”
- 22 SEGUNDO LUGAR → Juan Treuquemil Herrera, “Liwen/ Dewin (Por La Mañana/ Cordillera)”
- 24 TERCER LUGAR → Andrea Quintullanca Almonacid, “Trilogía We Chaique”

### MENCIONES HONROSAS

- 26 Lancelott Belaúnde Gómez “Pawa En Memoria De Los Difuntos”
- 28 Pedro Aros Calquín “Manos A La Obra”
- 30 Marcela González Alves “Wall”
- 32 Nicoll Jopia Tello “Camino Al Zupka”
- 34 Patricio Curihual Bórquez “Antonia- Cecilia- Camilo, Una Nueva Óptica Para Los Cuatro Horizontes”
- 36 Demecio Imio Camiao “Palin”
- 38 Francisco Huichaqueo Pérez “Ñochikechi Newentun/ Resistencia Silenciosa”
- 40 Camilo Antileo Espina “Tuwün”
- 42 Eduardo Vilo Barrera “Pewman”
- 44 Sebastián Calfuqueo Aliste “Edén”
- 46 Melina Rapimán Risco “Pewma”
- 48 Carlos Sanhueza Antil y Danilo Espinoza Guerra “Ñamen. Desaparecer, Venir En Olvido”

- 50 FICHA TÉCNICA

53 “ESTÉTICAS DE LA DIFERENCIA. TERRITORIOS INDÍGENAS: REPRESENTACIONES E INFLEXIONES”  
(ENCUENTRO DE LAS CULTURAS 2018)

OBRAS

- 58 PRIMER LUGAR → Rodrigo Castro Hueche “Nielan Mapu/ No Tengo Tierra”  
60 SEGUNDO LUGAR → Paula Baeza Pailamilla “Mongeley Taiñ Dungun/ Está Viva Nuestra Lengua”  
62 TERCER LUGAR → Carlos Sanhueza Antil “Cabeza De Indio”

MENCIONES HONROSAS

- 64 Gonzalo Castro Colimil “Lonko Wente”  
66 Juan Treuquemil Herrera “Küyen”  
68 Demecio Imio Camiao “Butahuillimapu”  
70 Arinsson Alvarado Paillavil “Kalfucyan”  
72 Marcela Riquelme Huitraiqueo “Menoko Mapuche: Kimün Ancestral”  
74 Andrea Quintullanca Almonacid “Cheuquetun”  
76 Natalia Montoya Lecaros “Alfárez N° 48976o”  
78 Antonio Catrileo Araya “Famew Mvlepan Kaxvlew/ Aquí Estoy Río Herido”  
80 Joubert Yantén Gómez y Juan Huarancca Ancho “Saqraticones”  
82 Sebastián Calfuqueo Aliste “Antü Küram”  
84 Melina Rapimán Risco “Kiñe/ Uno”  
86 Ricardo Pizarro Castro “El Resplandor”

88 FICHA TÉCNICA

92 ARTISTAS

108 ARTISTAS INVITADOS

112 JURADO ENCUENTRO DE LAS CULTURAS

115 MEDIACIÓN

## PRESENTACIÓN

Desde el año 2016 el *Departamento de Pueblos Originarios (DEPO)* del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, ha organizado el Encuentro de las Culturas, una instancia que reúne en el formato de una muestra de artes visuales, a un grupo de artistas indígenas contemporáneos, los cuales se reúnen aquí a través de los resultados emanados desde un concurso público que dirimió a las obras integrantes de la muestra en las versiones 2017 y 2018.

**El Encuentro de las Culturas** resultó ser una plataforma de exhibición de obras y a la vez de espacio de convergencia y articulación entre artistas provenientes desde diferentes regiones, pueblos y experiencias de trabajo. El arte contemporáneo indígena es una expresión cultural perteneciente a la actualidad no exenta de contradicciones y conflictos que habita en los pueblos indígenas, en cuanto colectivos humanos vigentes y e insertos en un mundo globalizado en el cual, las culturas indígenas exigen su lugar diferenciado.

Esta expresión cultural por su parte, renueva y a la vez pone en tensión cierta tendencia a asociar lo étnico unívocamente a una mirada detenida en un tiempo pretérito y lejano. Al contrario, el espacio propiciado por este Encuentro - que está reflejado en este catálogo - ha permitido hacer un repaso hacia el trabajo de artistas que hoy mismo están produciendo obras en las que articulan su propia experiencia de vida junto con un conjunto de elementos culturales heredados desde sus culturas de pertenencia.

El territorio real e imaginario, donde se articulan y adquieren sentido los sistemas culturales indígenas; la memoria como invocación, referencia, demanda y fundamento identitario; los desplazamientos personales y colectivos; la permanente evocación y anhelo por volver ser parte del tejido colectivo en tiempos de individualidades, son algunas de las claves significativas que se encontrarán en las descripciones de las obras que contiene este catálogo.

El Encuentro de las Culturas, lo mismo que las culturas indígenas en sus expresiones tradicionales y actuales que allí se referencian, es un hito cultural que ha ido creciendo y consolidándose con el transcurrir del tiempo.

En razón de aquello es que este año 2019 este certamen ha tomado una pausa necesaria en que las obras ganadoras y los/as autoras/es de los dos concursos referenciados en este texto, harán una itinerancia y trabajo de taller con jóvenes en dos regiones del país. En el 2020 volverá a convocarse una nueva versión renovada de este concurso.

Que los contenidos que se abren con esta publicación sirvan de impulso y aliciente para nuevas versiones de este importante acontecimiento para las artes indígenas contemporáneas.

### CARLOS MAILLET ARÁNGUIZ

Director Nacional Servicio Nacional del Patrimonio Cultural  
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

## INTRODUCCIÓN

Desde el comienzo de su gestión dentro de la institucionalidad cultural, específicamente dentro del ex CNCA en el año 2015, el *Departamento de Pueblos Originarios (DEPO)* ha establecido un trabajo de apoyo y fortalecimiento a distintas acciones emanadas desde las regiones, tendientes estas a la generación de procesos de revitalización cultural indígena en un sentido amplio e inclusivo. Dichas iniciativas se han gestionado con participación directa de una red de organizaciones y cultores indígenas pertenecientes a los nueve pueblos reconocidos por la ley 19.253, además del recientemente reconocido pueblo tribal afrochileno con base en la región de Arica y Parinacota.

Este conjunto de actividades, por lo demás fueron definidas a contar de una suerte de autodiagnóstico del estado actual de los sistemas culturales propios producido por los colectivos indígenas en todas las regiones del país. Este fue uno de los principales insumos emanados desde el proceso de *Consulta Previa a los Pueblos Indígenas* realizada en el marco de la creación del actual **Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio**. Este análisis en lo esencial, apuntó a la generación de parte de la institucionalidad pública de acciones que se hicieran cargo de la necesaria y urgente reactivación de una serie de elementos culturales fundamentales para las culturas originarias, tales como las lenguas maternas, oficios

y conocimientos tradicionales, reconocimiento de paisajes ancestrales y patrimonio cultural en un sentido amplio.

La revitalización cultural indígena a partir de este contexto, se ha constituido en la matriz del trabajo territorial desplegado por *DEPO*. Esta ha sido entendida y asumida como un proceso dinámico y permanente de creación y recreación de prácticas y expresiones culturales indígenas viabilizadas mediante decisiones colectivas de carácter autónomo por parte de los diferentes colectivos sociales originarios. En esta dinámica de movilización de las culturas caben tanto los ámbitos tradicionales como los contemporáneos.

Precisamente, dentro de esta labor es que se han ido incorporando diferentes experiencias de revitalización cultural indígena que paulatinamente han ido sumado nuevos elementos al repertorio de las manifestaciones culturales tradicionales heredadas. Estas iniciativas, que hoy se multiplican en diversos territorios, se han traducido para el caso que nos ocupa, en la incorporación de una serie de lenguajes que han provenido desde ámbitos que cuentan con una larga experiencia de trabajo en el mundo indígena, como la literatura y las artes escénicas, además de artes visuales modernas y de un conjunto de técnicas mixtas.

Estas manifestaciones intentan conjugar claves significativas de los procesos identitarios tanto personales como

Dentro de esta labor es que se han ido incorporando diferentes experiencias de revitalización cultural indígena que paulatinamente han ido sumado nuevos elementos al repertorio de las manifestaciones culturales tradicionales heredadas.

colectivos que hoy se experimentan en muchos lugares, traduciéndose en un trasvase y configuración de nuevas formas y significados que asumen la etnicidad y las relaciones interculturales desde una perspectiva crítica y cuestionadora.

Dentro de este vasto territorio es que se han organizado las tres versiones hasta ahora desarrolladas del *Encuentro de las Culturas* organizadas por DEPO. La primera, realizada en 2016, se estructuró vía invitaciones especiales a los artistas. Los encuentros de 2017 y 2018 en cambio, lo fueron a través de un concurso público normado por bases y con la participación de un jurado especializado en artes visuales que dirimió a las y los 3 ganadores y a un grupo de 12 obras seleccionadas que en ambos años conformaron el cuerpo de obras sobre el que se organizaron ambas muestras, la del 2017 en el GAM y la del 2018 en el *Museo de Arte Precolombino*. Esta iniciativa a su vez se insertó dentro de las actividades de difusión cultural indígena que desde el año 2016 viene a nivel nacional el *Departamento de Pueblos Originarios*, actualmente situado en la estructura del *Servicio Nacional del Patrimonio Cultural del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio*.

El arte indígena contemporáneo, entendido como un ejercicio de producción de formas y contenidos, resueltos estéticamente en diferentes soportes de expresión

utilizados en las artes visuales modernas, recoge sus fundamentos desde un constante ejercicio de reflexión, estudio y síntesis de diversos elementos (formales y de contenido) provenientes desde la historia del arte universal e indígena y la tradición cultural originaria. Esta labor de re significación cultural emprendida por las y los artistas contemporáneos aborda un conjunto de nociones que parafrasean y tensionan las respectivas bases culturales e históricas propias, traducidas en lenguas, simbologías, conceptos del espacio y el tiempo, las relaciones interétnicas, los conflictos medioambientales, entre otras.

Además, como rasgo en común de estas manifestaciones es que estas obras artísticas refieren a una suerte de simbiosis crítica entre los procesos de cada creador o creadora, con las contingencias históricas actuales.

Es así que la mayoría de los trabajos que han formado parte de la convocatoria del *Encuentro de las Culturas* forman parte activa de este horizonte cultural a grandes rasgos reseñado; en la conexión más o menos expedita a nivel individual con la base sociocultural de pertenencia; en las evocaciones, cercanías, quiebres y ausencias con el origen; en las diversidades sexuales inscritas en la propia corporalidad que actúa como correlato de las identidades; en los desplazamientos territoriales, entre otros tantos temas que hoy actúan como

inspiración. Como telón de fondo están las biografías y trayectorias de cada artista, su pertenencia étnica extraviada, disgregada y eventualmente recuperada. También aparece la siempre presente reivindicación de una colectividad en pugna por sus derechos, dándose aquí incluso el caso de procesos identitarios personales desarrollados a la par de la propia experiencia de obra devenida en una suerte de etnogénesis.

Evidentemente, las fronteras estético conceptuales de estas creaciones están abiertas y muchas veces en una tensión indisimulada con los discursos oficiales promovidos incluso por los propios colectivos indígenas, que desde una apelación a una suerte de esencialismo cultural, muchas veces entran en contradicción con estas indagaciones, agregando una carga suplementaria de zozobra a esta tendencia.

De esta forma, el arte contemporáneo indígena se configura como una de las expresiones culturales más desafiantes y complejas para las definiciones y fronteras usuales sobre las cuales se han definido académica e institucionalmente la etnicidad en tiempos contemporáneos. El concepto “*tradición cultural*”, noción clásica y determinante aquí, funciona como una especie de matriz que históricamente ha especificado y demarcado las fronteras de lo indígena, definiendo los límites de lo propio y lo ajeno, aparece así claramente interpelada en estas obras.

Es así que el heterogéneo conjunto de creadores/as, que se han congregado en torno a la convocatoria a las dos versiones concursables del *Encuentro de las Culturas* pertenecen a uno de los varios sectores que hoy conforman la sociedad indígena actual, que los y las constituye a ellos y sus obras. En cuanto creadoras y creadores contemporáneos, este sector manifiesta un conjunto de similitudes pero también diferencias en cuanto a trayectorias, manejo del oficio, producción y circulación de sus trabajos; sus orígenes, formación y también sus vinculaciones con la base social originaria. Pese a ello, este grupo de artistas ha ido configurando lenta pero sostenidamente una suerte de escena artística reforzada a través de circuitos de muestra de obras generados en su mayor parte de forma autónoma.

El surgimiento de esta suerte de escena artística en formación de creadoras y creadores indígenas contemporáneos, varios de los cuales han participado del *Encuentro de las Culturas*, se situaría, como hemos sugerido, en un espacio específico de representación y reconfiguración de discursos y estrategias relacionadas con la etnicidad individual y colectiva, para este caso traducida en lenguaje de arte. A nivel sociopolítico global esta secuencia se inscribe como una especie de correlato dentro de un proceso mayor de resurgimiento de la conciencia étnica en los pueblos indígenas; la denominada “*emergencia indígena*” que desde hace

más de tres décadas se ha traducido para el movimiento indígena mundial en una súbita y masiva irrupción dentro de las agendas públicas de los estados, particularmente en Latinoamérica, ciclo en el que las expresiones culturales indígenas han ocupado un lugar dentro de las relaciones interétnicas.

Para el caso de Chile, en este tiempo las manifestaciones artísticas contemporáneas se han ido posicionando de manera lenta pero sostenida dentro de territorio de las expresiones culturales indígenas contemporáneas.

Este fenómeno se ha producido de forma no exenta de conflictividad y cuestionamientos emanados desde el interior de los propios pueblos, situación que a su vez se produce dentro de un paradójico contexto de eclosión de actores dentro del movimiento indígena a nivel global, pero a la vez una atomización del mismo, todo dentro de un escenario sociocultural con un alto grado de conflictividad. Una cadena de iniciativas aisladas e irregulares en cuanto a configuración de lenguajes creativos, pertenencia étnica y territorial, que en sus comienzos obedecieron más bien a empeños individuales, eventualmente patrocinados por personas e instituciones privadas, posibilitó la aparición de los primeros hitos del arte contemporáneo indígena a comienzos de la década de los noventa del siglo veinte, siendo varias de estas experiencias surgidas en regiones. Eventos significativos en esta secuencia fueron las 2 *Bienales de*

*Arte y Cultura* organizadas por la institucionalidad indigenista chilena en los años 2006 y 2008.

El acceso de una parte de este sector a formación en escuelas universitarias, talleres, redes de colaboración y el conocimiento de otras experiencias artísticas a nivel nacional e internacional, sumado a la promoción en redes sociales y medios de comunicación alternativos, mecanismo que los artistas indígenas han utilizado masivamente, con la consiguiente posibilidad de compartir bagajes y conocimientos, ha sido también un aliciente de este proceso de formación y acumulación de saberes de parte de las y los creadores indígenas. Por lo demás, la existencia de un público consumidor de obras con contenido étnico, en algunos casos ha fomentado la producción de obras. Esta situación se inserta su vez en la aparición de una especie de demanda por contenidos étnicos en obras de artes visuales lo que ha derivado en la configuración de una suerte de “*gusto*” por ciertas formas iconográficas indígenas en desmedro de otras. Este empeño a su vez habría tendido a clasificar en alguna medida de forma acrítica a los artistas, generando a la vez uno de los principales riesgos para el afianzamiento de este sector, esto es que esta especie de mercado de lo étnico termine regulando los procesos creativos, prescindiendo de la siempre necesaria indagación crítica y el cuestionamiento permanente de los propios fundamentos del oficio.

¿Qué es lo que configuraría entonces a un/a creador/a artística indígena contemporánea dentro del escenario a grandes rasgos descrito? ¿Será tan sólo la mera pertenencia a un pueblo originario, o la simbiosis derivada entre por un lado la auto identificación individual y por el otro, la producción de obras que reelaboran esa pertenencia?, ¿Más aún, podría hablarse de que una “*generación*” o una “*escena*” artística indígena actual consolidada, de la cual el *Encuentro de las Culturas* sería una evidencia?

Evidentemente, el paulatino afianzamiento de las manifestaciones culturales indígenas contemporáneas, lo mismo que el surgimiento de otros actores y discursos indígenas en el periodo, tales como los sectores urbanos, mujeres, diversidad sexual, entre otros. Varios de estos sectores emergentes no sólo han servido de fundamento y referencia de obras artísticas en varios soportes, sino que han contribuido decisivamente a delinear sus contornos y legitimar su presencia dentro de la heterogénea conformación de las identidades indígenas actuales. Todo ello habla de la plena vigencia y vitalidad de las culturas originarias, en toda su diversidad y amplitud territorial.

Es esta vitalidad precisamente el punto de convergencia sobre el cual un/a artista indígena debiera construir su arte y su sentido de pertenencia. Ambos procesos caminan juntos, por más que ciertas discursividades, como las del

esencialismo, emanadas desde la contingencia y la interacción con otros actores sociales de dentro y fuera de las sociedades originarias a veces pareciera separarlos. Lo propio debiera suceder con la validación social de las obras dentro del colectivo social de pertenencia, pese a las dificultades ya reseñadas. Aquí es el trabajo, el perfeccionamiento del oficio, el diálogo con los referentes culturales propios y la investigación permanente y rigurosa en las claves que habitan el pozo insondable de las claves culturales indígenas propias, son fundamentales. Si bien es cierto, el hilo conductor que permitiese hablar en propiedad de un “movimiento” artístico contemporáneo indígena, reconocible en estilos intenciones o maneras plenamente definidas al momento de encarar el proceso creativo, claramente está en elaboración, lo que hay –y la obras participantes del *Encuentro de las Culturas* 2017 y 2018 que contiene este catálogo son testimonio de ello– es más bien a un conjunto de creadoras y creadores, de diversos orígenes, formaciones y soporte, que están produciendo y haciendo circular sus trabajos hacia públicos también diversos.

Es así que el presente catálogo resume el conjunto de obras que participaron en las dos versiones concursables del *Encuentro de las Culturas* organizado por el *Departamento de Pueblos Originarios del Ministerio de las Culturas, las Artes y el*

*Patrimonio*. En las páginas que sigue se reseñan obras y perfiles biográficos de las y los ganadores de ambos certámenes. Como se verá, las obras contenidas aquí son un testimonio de la gran cantidad de artistas que hoy están trabajando y produciendo obra y a su vez, de la diversidad de referencias y estrategias para abordar los procesos artísticos. Esperamos que la persistencia y consolidación de este espacio necesario de muestra y convergencia, se puedan proyectar a futuro. Este 2019 el *Encuentro de las Culturas* tomará un receso necesario para retomar el 2020 con renovados aires. Que este catálogo sea el anuncio de aquello.

#### **JOSÉ ANCAN JARA**

*Jefe Departamento de Pueblos Originarios (DEPO)  
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural  
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio*



2017

## HORIZONTES COMUNES / TERRITORIOS ANHELADOS

El Concepto curatorial que orientó la muestra de artes visuales inserta en el marco del *Encuentro de las Culturas 2017* fue **“Horizontes comunes/ territorios anhelados”**. Este concepto asumió como matriz conceptual una de las principales reivindicaciones sociopolíticas y culturales de los pueblos indígenas en la actualidad: el *“territorio indígena”* visto como el núcleo significativo y articulador de la etnicidad pasada y presente de cada pueblo. Desde esta perspectiva, en los discursos colectivos y también de los sujetos indígenas, el territorio aparece siempre visto como invocación, referencia y fundamento identitario.

Entonces, para articular esta muestra, el territorio se entendió aquí como el espacio concreto y a la vez imaginario donde se articulan y adquieren sentido los sistemas culturales indígenas, tanto los tradicionales como los desplazados. Es por ello que es base y fundamento de la mayor parte de las reivindicaciones e insumo de la proyección colectiva de los pueblos.

En esta noción de territorio, este se entiende y extiende también como el contenedor de la memoria colectiva de un pueblo. Allí se encuentra la referencia al espacio extraviado, pero que se hace presente en cada invocación, en cada canto, en cada obra de arte indígena; matriz referencial que apela constantemente a las dimensiones socioculturales más profundas y delicadas de las culturas indígenas.

En ese espacio de la nostalgia, el *“tiempo de los antiguos”*, el territorio *“horizonte común”* aparece como un espacio sin límites temporales definidos, pero que es rememorado en contraposición al presente carenciado y limitado en sus contornos. El *“territorio anhelado”* se configura entonces como aquel lugar donde los elementos culturales claves del colectivo y también de la remembranza personal, se desplegaban en plena armonía y coherencia. Por otra parte además, sugiere y vehiculiza las urgencias revitalizadoras de los sistemas de vida indígena tradicionales, percibidos hoy como amenazados y desarraigados. De esta forma, el territorio –el tangible y el posible– y sus diferentes manifestaciones culturales que le otorgan sentido, como la lengua, los sistemas de creencias, las elaboraciones materiales e inmateriales, entre otras, se transforma en sustrato y fundamento de las demandas sociopolíticas actuales de los pueblos (el *“horizonte común”*).

Esta muestra de arte contemporáneo indígena: **“Horizontes comunes / Territorios anhelados”**, pretendió así abrir y consolidar un espacio de exhibición y circulación de obras producidas por artistas visuales contemporáneos indígenas provenientes desde diferentes lugares, experiencias y trayectorias.

# OBRAS

## PRIMER LUGAR

“*Ka Zeumatvn / resignificar*” es la obra que obtuvo el primer lugar del *Encuentro de las Culturas Indígenas 2017: Horizontes comunes / Territorios anhelados*. Este trabajo es una acción de arte presentada en formato video.

El proceso de desarrollo de obra comenzó mediante la intervención de las iconografías de un conjunto de señaléticas públicas de la “*Ruta Originaria*”, un circuito vial que alude al patrimonio natural y cultural de distintos lugares del país, en este caso, entre la ciudad de Puren, en la Araucanía y la ciudad de Contulmo, en la parte sur de la Región del Biobío. Esta acción fue registrada en un video, que de manera paralela y sincopada, va presentando los cambios realizados en carteles de los caminos mencionados. Con esas modificaciones resignifica el territorio desde la identificación con las prácticas geopolíticas del sector.

El autor pone en tensión la doble mirada que aprecia en las prácticas del Estado chileno y de poderes fácticos en relación al reconocimiento a los pueblos originarios y la realidad que se vive en algunos territorios. De esta manera, la obra alude de una parte a la versión turística y patrimonial y por la otra, a un *wallmapu* o territorio histórico mapuche intervenido por poderes externos.

La obra instala una reflexión, desde la representación de la cultura y el territorio, acerca del territorio mapuche o *wallmapu*, marcado por el tráfico de culturas que origina la modernidad. De esta forma, la acción de arte aborda un tema geopolítico desde la práctica artística, observando la relación arte y política desde la memoria y el territorio.

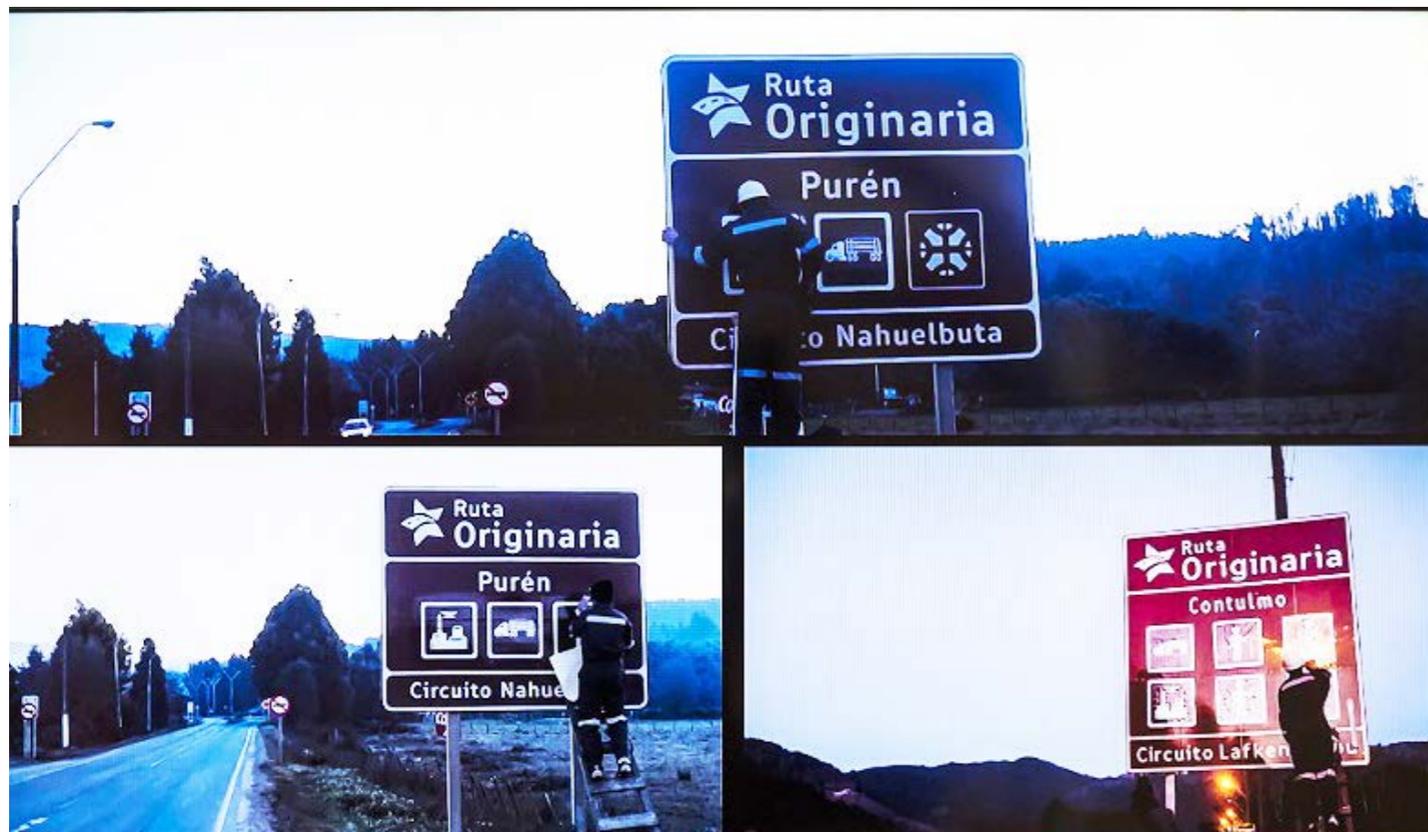
## “KA ZEUMATVN / RESIGNIFICAR”

Gonzalo Castro Colimil

Instalación audiovisual

Duración: 10:49 minutos

<https://vimeo.com/307801018>



## SEGUNDO LUGAR

“Liwen Dewiñ / Por la mañana Cordillera”, es un trabajo realizado con humo, agua y sal sobre una base de acrílico blanco sobre lino. En esta propuesta, el humo se utiliza como elemento principal de la obra, el cual es usado para dibujar y plasmar imágenes inspiradas en el paisaje mapuche tradicional, en el que se relevan dos elementos cultural y simbólicamente muy relevantes: el amanecer y los volcanes.

El paisaje resignificado desde sus claves socioculturales, son parte sustantiva de la cosmovisión del artista. Los elementos humo y agua para crear imágenes sutiles y subjetivas,

son la forma que ha encontrado Juan Treuquemil para hacer un nexo entre la cultura mapuche *williche*, a la cual pertenece el artista y el arte. De esa forma, llega a una solución gráfica con elementos simples. El aporte de su trabajo está en mostrar y destacar lo que muchas comunidades indígenas ya han hecho: convivir en armonía.



### “LIWEN DEWIÑ / POR LA MAÑANA CORDILLERA”

Juan Treuquemil Herrera

Técnica mixta: humo, agua y sal sobre lino  
135 x 70 cm (Liwen) y 61 x 24 cm (Dewiñ)

## TERCER LUGAR

La obra “Trilogía We Chaigue / Canasto”, es una reinterpretación de la cestería mapuche tradicional que apela a la no extinción de la materia, las técnicas y el oficio. Esta obra busca relevar la técnica y la utilización de materias primas que se han ido perdiendo por el desuso y la pérdida de prestigio. Es un intento por situarse desde la base del oficio artesanal de la cestería mapuche *williche* y por recuperar la noción de pueblo vivo, que no es sólo ensoñación.

Se alude a un artefacto de uso cotidiano para el pueblo mapuche *williche* al cual adscribe la artista. Este es utilizado desde tiempos prehispánicos para facilitar las labores de recolección, ya sea en el mar o en el campo. La obra, compuesta por tres piezas, fue realizada con ñocha, una planta de fibras muy resistentes, reconocida por gran parte de la población como evocación de un territorio. Este material es

recolectado, se corta en finas tiras y se deja secar junto a una fuente de calor. Una vez realizado este proceso se inicia la etapa de repujado en cobre, momento en que se añade la fibra de ñocha y se comienza con el tejido.

Esta trilogía busca poner en valor elementos no tradicionales, como el cobre, para así cambiar su función y forma, llamar la atención de quién la observa, cuestionando su esencia de objeto artesanal. Se invita así a repensar y revalorar un oficio poco apreciado, y al mismo tiempo reflexionar acerca de cómo este artefacto puede cruzar la barrera hacia el arte indígena contemporáneo. La delgada y a veces imperceptible línea entre artesanía y arte es temida, pero la aprehensión a cruzarla tiene más relación con los prejuicios que con la distancia entre una y otra.



**“TRILOGÍA WE CHAIGUE / CANASTO”**  
**Andrea Quintullanca Almonacid**

Cestería con fibra de ñocha y cobre  
 Tres piezas de 16x19x42 cm, 12x16x16 cm y 8x13x14 cm

## MENCIÓN HONROSA

“*Pawa en memoria de los difuntos*” es la demostración del respeto por las tradiciones y al mismo tiempo, la apertura a lo ajeno. Se trata de una fotografía digital impresa en papel fotográfico, correspondiente a un momento de la ceremonia *pawa* realizada en la entrada del cementerio del pueblo de Belén, comuna de Putre, región de Arica y Parinacota. El autor la tomó en el marco de una residencia artística que se encontraba realizando gracias a fondos de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Esta fotografía da cuenta de un momento especialmente colectivo y solidario, que evoca las reminiscencias de la ritualidad *aymara* tradicional, pueblo al que pertenece el artista. Aquí se brinda en nombre de los difuntos, compartiendo una pequeña porción de licor con la tierra y bebiendo

el resto. Esta festividad se celebra en el contexto de una religiosidad cristiana entremezclada con elementos vigentes de las tradiciones ancestrales *aymara*, que en este contexto conviven en un armónico sincretismo. Además, la imagen muestra la aceptación de un desconocido en la ceremonia, permitiendo que se sume y conozca esta tradición.

La hoja de coca y el licor se comparten sobre la manta de colores denominada *aguayo*. Esta imagen del paisaje e imaginario ritual de una cultura indígena vigente, es actualizada con nuevos códigos, ampliando horizontes y lenguajes, para mantener vivas tradiciones y ritos.



### “PAWA EN MEMORIA DE LOS DIFUNTOS”

**Lancelott Belaúnde Gómez**

Fotografía digital impresa en papel fotográfico.  
60 x 90 cm

## MENCIÓN HONROSA

“*Manos a la Obra*” corresponde a la imagen de una mujer indígena pintada en acrílico sobre tela. Esta imagen busca transmitir un mensaje de unidad y tranquilidad desde el mundo indígena, el cual, desde el punto de vista del artista, debe ser siempre reflejo de trabajo, modales y respeto, valores que se presentan en esta propuesta como ejemplo y modelos a seguir.

En el retrato se intentó relevar un rostro espontáneo e intrigante, con sabiduría desde una mirada pícaro e inquisidora. El vínculo del autor con la obra no es ideológico, ni emblemático. El acercamiento aquí planteado es intuitivo, sanguíneo y territorial.

La biografía del autor mapuche de la región del Maule, es la que lo lleva a crear esta imagen y a dialogar con ella. Un diálogo entre pueblos originarios, entre una mujer *aymara* y un hombre mapuche retenido por ojos llenos de historia. Una conversación virtual y empática. El artista en esta obra alude a las atmósferas compartidas con otros indígenas de Chile, de Bolivia, Brasil y Argentina. En este retrato intensificó su relación hombre-tierra, con un acercamiento respetuoso y solemne al sincretismo religioso del norte del país.

**“MANOS A LA OBRA”**  
Pedro Uilli Aros Calquín

Acrílico sobre tela  
90 x 120 cm



## MENCIÓN HONROSA

La obra “Wall” fue inspirada en el territorio, entendido como un espacio de libertad y de expresión de lo sagrado y lo ancestral en la cultura mapuche de la cual es parte la artista. En ella, de manera complementaria y contradictoria, se alude también al desarraigo, el temor, los límites y muros, tanto físicos como imaginarios de una cultura.

De manera simbólica se apela a una idea de sociedad fragmentada. Esta noción es representada como un *collage*. La sociedad se presenta como impuesta y sobrepuesta como texturas de recortes y trazos de lápices, estática y encerrada como una obra de arte.

Este trabajo fue realizado en técnica mixta de *collage* enmarcado, utilizando como soporte papel de 180 gramos, en el cual fueron incorporadas diversas técnicas propias del collage, recortes de revistas, fotocopias, dibujo, acuarela y lápices de cera fundidos. El enmarcado fue realizado con madera de pino y posee un vidrio intervenido con escritos realizados con bolígrafos de punta fina permanente. Por último, la obra está rodeada por dos cuerdas de lana acrílicas rojas que evocan un circuito de alambres de púa, que no dejan salir ni entrar.



**“WALL”**  
**Marcela González Alves**

Técnica mixta: collage enmarcado  
 37 x 26 x 4 cm

## MENCIÓN HONROSA

“Camino a Zupka” alude al lugar denominado Zupka, que en la cultura *diaguita*, pueblo al cual pertenece la artista, significa altar interno, y se presenta como un altar virtual que se entiende como alma, lugar que todas las personas poseen en su interior. Desde allí que esta la obra invita a reflexionar sobre los diferentes choques de las fuerzas emocionales, mediante la tensión de sus formas geométricas.

El Zupka posee energía que se muestra centelleando desde el centro de la obra y se representa con un color intenso y fuerte como es el rojo cadmio. Mediante este color y su mezcla con otros, se llega a tonalidades frías y cálidas, de acuerdo a las emociones que se quieren plasmar y contraponer.

**“CAMINO A ZUPKA”**  
**Nicoll Andrea Jopia Tello**

Óleo sobre lino  
 120 x 90 cm



## MENCIÓN HONROSA

La obra “Antonia-Cecilia-Camilo, una nueva óptica para los cuatro horizontes”; sitúa personajes y símbolos del pueblo mapuche presentes en el entorno común con el cual también se autoidentifica Curihual, donde cada uno de ellos aporta y resiste, siendo agentes visibilizadores de su cultura. Estos conviven con la urbe manteniendo viva su cosmovisión y resignificando su cotidiano.

Integran la obra elementos simbólicos como el *pichike-menküe* con *anümka* o el diseño con forma de diamantes, que representa una pequeña tinaja o jarrón de greda. Como imagen que aporta a la contextualización, aparece también la *ruka*, espacio que invoca la reunión, la vida en familia y comunidad; el núcleo matriz de la cultura, que es imagen

icónica y representativa del territorio anhelado. Además, se integra la figura del *Sumpall*, ser sobrenatural del mundo acuático, al que se le atribuye la abundancia que proviene del agua.

Los colores escogidos por el artista son el rojo, el amarillo, el azul, el verde y el negro, que son tonalidades que dan vida, contexto y significado a los elementos humanos (poetas, músicos, artistas y artesanos que aportan a la vigencia cultural de los pueblos), flora y fauna de la obra. Como mapuche, así como sucede con otros pueblos originarios, se conciben estos elementos como poseedores de un espíritu que da vida sin separarse de lo cotidiano. El mundo natural y sobrenatural como un espejo uno de otro.



**“ANTONIA-CECILIA-CAMILO, UNA NUEVA ÓPTICA PARA LOS CUATRO HORIZONTES”**  
**Patricio Curihual Bórquez**

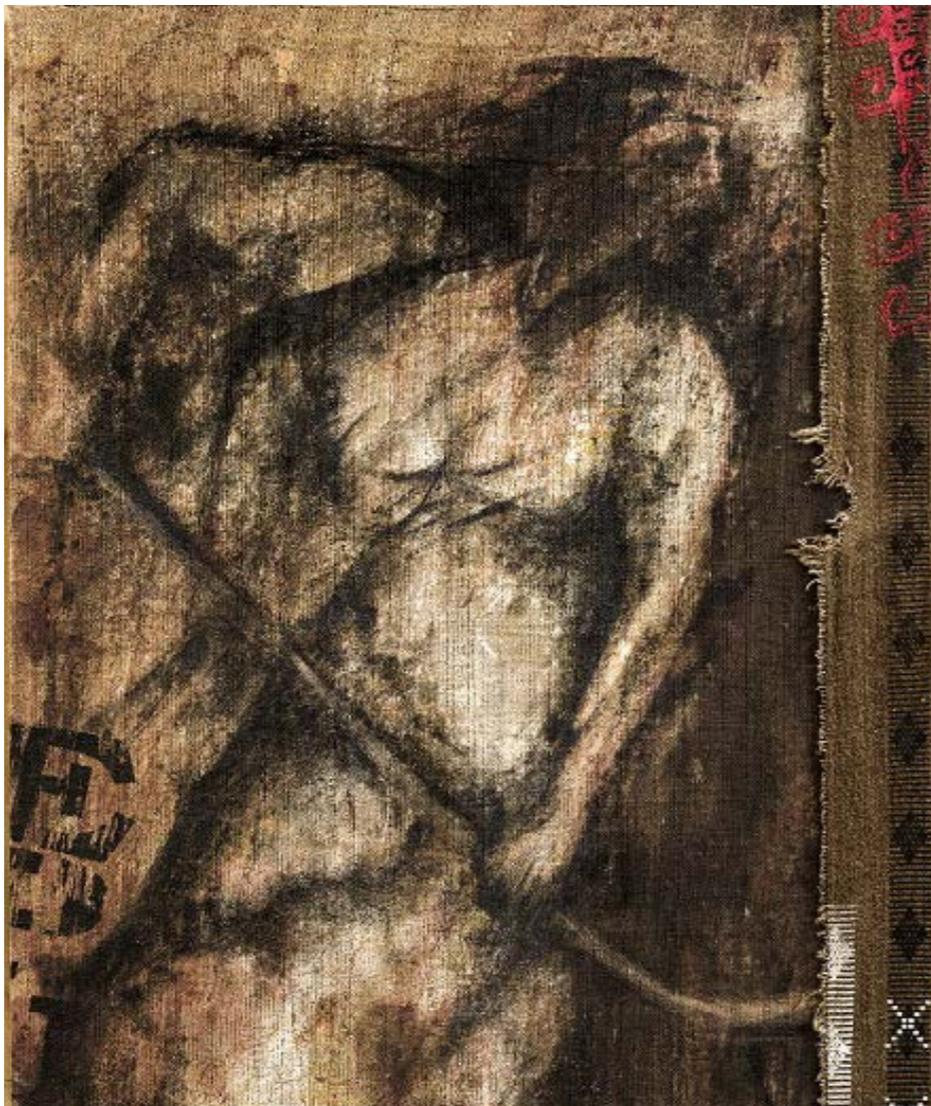
Técnica mixta sobre relieve (madera)  
 100 x 100 cm.

## MENCIÓN HONROSA

La obra “Palin” es parte de una investigación etnográfica acerca de los conocimientos bélicos del territorio *Kunko* (actual zona costera de la Provincia de Osorno), territorio de origen del artista y se enmarca en la primera fase del entrenamiento del *kona* o joven en apto física y mentalmente para el entrenamiento deportivo o bélico. Este estudio se refiere al uso y comprensión de las fuerzas y habilidades que darán a cada *kona* su lugar en la infantería, posteriormente se conjuga el entrenamiento físico y espiritual en pruebas de resistencia y conocimientos derivando en el arte del *wichatu* o enfrentamiento físico con un oponente; la especialidad y rol de cada agente marcial.

En último término, el ceremonial contemporáneo ejerce en su relato una suerte de evocación a la estructura, mutándose con los elementos complementarios de la cultura hispana. La instancia más observable se da en la rogativa y el juego del palin mapuche *williche*, evidenciando en su estructura una dicotomía en las operaciones simbólicas y en su narrativa temporal.

El texto visual de la obra, trae e informa la graduación del primer bloqueo en el juego, que en su proyección bélica adquiere el *konatu* o la sincronía del ataque y defensa entre dos adversarios. La obra participa dentro de una serie impar para relatar cada posición requerida en el juego.



### “PALIN”

Demecio Imio Camiao

---

Acrílico y pigmento sobre arpillera  
100 x 90 x 5 cm

## MENCIÓN HONROSA

“Ñochikechi Newentun - Resistencia Silenciosa” es una pieza fílmica que representa el mundo actual del vivir mapuche, su pensamiento y anhelo. Consta de dos partes, el primer relato hace una crítica al proceso devastador que ha destruido el equilibrio humano indígena y no indígena.

El segundo relato, muestra un extracto de la película “*Ilwen la tierra tiene olor a padre*”, obra dedicada al padre del autor.

Son secuencias que hacen alusión a un territorio tradicional mapuche, así como el de la ciudad y sus mixturas. En esa contradicción, la obra intenta levantar una esperanza fundada en la memoria y en la apelación al borde o frontera sobre la cual se desarrollan hoy las relaciones entre el pueblo mapuche y la sociedad nacional.

## “ÑOCHIKECHI NEWENTUN - RESISTENCIA SILENCIOSA”

Francisco Huíchaqueo Pérez

Pieza fílmica

Duración 19:54 minutos



## MENCIÓN HONROSA

El cortometraje “*Tuwun*” explora, desde la técnica de la animación, la performance, la música y el sonido, un repertorio de sentidos de la gente mapuche actual, lugar del que se siente parte el artista, respecto de su lugar de origen. La memoria sociocultural se manifiesta rebelde y viva, pues se niega a desaparecer, reafirmando su identidad a partir de la matriz familiar inserta en el territorio.

La creación de este cortometraje fue un trabajo colaborativo bajo la dirección de Camilo Antileo, además del montaje y la música. Contó con la producción, sonido y efectos de Danilo Font, la actuación de Rodolfo Pichunman, la dirección de arte y animación de Francisca Vergara, la dirección de fotografía de Cristian Vilches-Lizardi y la cámara de Fredy Soto.



### “TUWÜN”

**Camilo Antileo Espina**

Pieza fílmica

Duración 19:54 minutos

<https://vimeo.com/248671833>

## MENCIÓN HONROSA

La obra “Pewman” plasma la evocación de las raíces familiares del autor en la localidad de Vichuquén, ubicada en la región del Maule, lugar de presencia de una población mapuche originaria de este territorio. Allí se ubica la imagen de su hogar, condición que para él nunca pudo serlo en realidad. En esta obra se trabaja a partir de los sueños, los colores y formas retenidas en la memoria familiar. Esta se expresa aquí a la manera del *pewman* o el ejercicio de soñar desde donde se articula el regreso a las raíces familiares, a la tierra prometida, siempre presente, pero nunca vivida.

Mediante el uso de la técnica del acrílico sobre tela, utilizada por su rapidez, efectos húmedos y transparencias, el artista contrasta su experiencia real; la de su territorio habitado, con el deseo siempre permanente de regresar a un territorio anhelado. El lugar que habitó su familia, en este caso se caracterizó por no ser suyo, ya que su padre trabajaba el campo de otro y falleció lejos de ese pueblo de la zona central de Chile que sentía como propio.

**“PEWMAN”****Eduardo Vilo Barrera**

Pintura acrílica sobre tela  
80 x 100 cm



## MENCIÓN HONROSA

La obra “Edén” es una instalación que ironiza la “imagen país” a través de la utilización del primer Escudo nacional realizado en la Patria vieja (septiembre de 1812 – octubre de 1814), con el interludio de la adscripción al tratado de Lircay. Además, utiliza un nombre asociado a la tradición religiosa cristiana, tensando así aún más la imagen explícita de la dominación religiosa y política.

El trabajo propone una imagen del Edén, construida a partir de juguetes cargados con variaciones del dorado y oro, proponiendo la paradójica relación de insignia patria con la representación de pueblos indígenas idealizados. Esto genera un guiño hacia la historia oficial, que ha “higienizado”

y mal representado la figura mapuche, pueblo al que pertenece al artista. La instalación del trabajo, tanto en sus colores como formas arquetípicas de belleza occidental, expresada en rasgos masculinos y femeninos, pretende generar un contraste a contar desde las representaciones estereotipadas que existen sobre lo mapuche.

De esta forma, esta obra se conecta con la propuesta curatorial “Horizontes comunes/ Territorios anhelados”, mostrando parte de la historia oficial que atraviesa al pueblo mapuche, desde una imagen “higienizada” en contraste con una historia de resistencia mapuche, que sigue hasta hoy.

“EDÉN”

Sebastián Calfuqueo Aliste

Instalación. Cerámica esmaltada, lustre de oro, madera  
80 x 60 x 60 cm



## MENCIÓN HONROSA

“Pewma” se compone de tres piezas de cerámica que representan los distintos territorios de los que ha sido despojado el pueblo mapuche. Las piezas cerámicas están unidas por largos cordones tejidos que connotan una diáspora infinita. Para la propuesta de la artista, la unión con los recuerdos de los orígenes no ha podido (ni podrá) ser erradicada del pewma o sueño, desde donde hablan los ancestros.

Las hebras de lana contenidas en esta obra aluden a las raíces o hebras sobre las cuales actúa el *pewma* como articulador de la identidad que se enlaza a su vez con las piezas de cerámica elaboradas por la propia artista como una evocación al arte de la alfarería tradicional de su pueblo. A su vez, el color rojo alude en su doble significado a la sangre como germinadora de vida y como desangramiento identitario, que va y viene como las arterias.



### “PEWMA”

**Melina Rapimán Risco**

---

Piezas textiles y de cerámica  
90 x 90 x 10 cm

## MENCIÓN HONROSA

“*Ñamen. Desaparecer, venir en olvido*”, es un trabajo documental que forma parte del proyecto homónimo del artista visual y académico mapuche Danilo Espinoza y que contó con la participación de Antil, documentalista mapuche.

Esta pieza audiovisual, busca contribuir a la tarea de recuperación y reconstrucción de la identidad personal de

personas mapuche desaparecidos durante la dictadura en Chile (1973 – 1990). *Ñamen* aporta a la visibilización, ayudando a destramar mediante el relato de Vladimir Huaquiñir –hijo de Joel Huañiquir Benavides, detenido desaparecido mapuche– la extrema violencia y dureza con que se trató al pueblo mapuche durante ese periodo.

**“ÑAMEN. DESAPARECER, VENIR EN OLVIDO”**  
*Antil y Danilo Espinoza Guerra*

Video y trabajo documental  
Duración: 16:33 minutos  
<https://vimeo.com/291325039>



2017  
HORIZONTES COMUNES  
/ TERRITORIOS ANHELADOS

Primer Lugar → GONZALO CASTRO COLIMIL  
Segundo Lugar → JUAN TREUQUEMIL HERRERA  
Tercer Lugar → ANDREA QUINTULLANCA ALMONACID

**Artistas Seleccionados**

Lancelott Belaúnde Gómez  
Pedro Aros Calquín  
Marcela González Alves  
Nicoll Jopia Tello  
Patricio Curihual Bórquez  
Demecio Imio Camiao  
Francisco Huichaqueo Pérez  
Camilo Antileo Espina  
Eduardo Vilo Barrera  
Sebastián Calfuqueo Aliste  
Melina Rapimán Risco  
Antil  
Danilo Espinoza Guerra

**Artista Invitada**

Loreto Millalen Iturriaga

**Conferencistas**

Bernardo Oyarzún  
Ticio Escobar

**Poetas**

Roxana Miranda  
Maribel Mora Curriao  
Cristian Antillanca Rupailaf  
David Aníñir

**Actor**

Roberto Cayuqueo

**Curatoría**

José Ancan Jara  
*Jefe Departamento Pueblos Originarios,  
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural*

**Productor**

Pablo Mansilla Garrido

**Coordinación**

Daniela Abarzúa

**Producción**

Equipo Departamento Pueblos  
Originarios (nivel central), Servicio  
Nacional del Patrimonio Cultural

**Mediación**

Sara Viloría  
Loreto Leiva Parra  
María José Marvéz  
Camilo Castro Zúñiga



# ESTÉTICAS DE LA DIFERENCIA, TRADICIONES INDÍGENAS: REPRESENTACIONES E INFLEXIONES

2018

2018

## ESTÉTICAS DE LA DIFERENCIA, TRADICIONES INDÍGENAS: REPRESENTACIONES E INFLEXIONES

Las artes visuales indígenas contemporáneas, en el amplio registro de obra en la que hoy se manifiestan, son la conjugación de distintos soportes de expresión, técnicas y lenguajes de expresión. Todas estas, sin embargo, apelan a una matriz referencial que hace alusión al origen étnico común, manifestado en distintos elementos formales y de contenido que aluden a la pertenencia a aquella matriz cultural que se ancla en los territorios reales o simbólicos de cada pueblo.

En las versiones 2016 y 2017 el *Encuentro de las Culturas*, buscó articular su convocatoria en torno a una matriz conceptual relacionada con la noción de Territorio; en su primera versión (2016) desde una conceptualización amplia, que contemplaba un entrecruce entre el territorio habitado, y el territorio simbolizado (“*Caminando entre el Cielo y la Tierra*”) y luego, en el 2017 refiriendo a las urgencias revitalizadoras indígenas contemporáneas ancladas en el territorio entendido como una narrativa que sitúa la tradición (entendida como el lugar de “*los antiguos*”) erigida en símbolo que se contrapone al desarraigo contemporáneo (“*Horizontes comunes / territorios anhelados*”).

El *Encuentro de las Culturas Indígenas*, en su tercera versión correspondiente al año 2018, se planteó en torno al concepto curatorial “*Estéticas de la Diferencia. Tradiciones indígenas: representaciones e inflexiones*”. Tal concepto propuso asumir la creación indígena contemporánea como un lenguaje

estético, que al referenciar y resignificar a través de la obra de arte (y sus creadores/as) distintos aspectos de la tradición cultural de un pueblo originario, posibilita su reactualización y al hacerlo, cuestiona; reflexiona e inflexiona acerca de la cultura propia.

En este sentido, la versión 2018 del *Encuentro de las Culturas* pretendió dar cuenta, a través de una muestra de artes visuales, de los procesos creativos indígenas contemporáneos como un territorio de expresión de la diferencia cultural, articulada esta vez en torno al cuestionamiento de la tradición vista como una zona de convergencia de la cultura propia, pero a la vez de torsión de la propia identidad étnica de cada creador/a contemporánea, aludiendo así en definitiva a la propia vitalidad de cada cultura.

De esta forma, “*Estéticas de la Diferencia*” pretendió abrir un espacio de exhibición a diferentes creaciones visuales indígenas contemporáneas (pintura, escultura, grabado, audiovisual, técnicas mixtas, entre otras) que hicieron referencia a estos cuestionamientos. La convocatoria apuntó a artistas indígenas provenientes desde distintos territorios y culturas del país. El *Encuentro de las Culturas* una vez más buscó así posibilitar el debate, la valoración y reflexión respecto de la diversidad de las expresiones culturales vigentes de los pueblos indígenas en Chile.

# OBRAS

## PRIMER LUGAR

Rodrigo Castro Hueche, artista mapuche, obtuvo el primer lugar del Encuentro de las Culturas con su obra “*Nielan Mapu*”, no tengo tierra en *mapuzugun*. Se trata de una obra en formato audiovisual, que en clave de performance registra el tránsito por distintas locaciones de la ciudad de Santiago de su obra “*Errante*”, consistente en un mueble velador intervenido con simbología mapuche. El artefacto que conforma “*Errante*” alude al oficio familiar de mueblista en el cual se formó el artista en distintos lugares de la periferia de la ciudad de Santiago

Este periplo escenificado en la performance protagonizada por el artefacto, posibilita el desarrollo de una reflexión acerca del doble desarraigo, tanto del territorio de origen

así como dentro de la aventura urbana. Pero, a la vez, dichos tránsitos son los que precisamente inciden en reconfiguración de la identidad mapuche urbana de la cual el autor es parte integrante. La solución estética aplicada en esta obra sintetiza muy adecuadamente esa doble memoria: la colectiva y la individual, la que en este caso es sintetizada en esta obra; esto es, ni menos que uno de los hitos históricos contemporáneos más cruciales y desafiantes para los pueblos indígenas, la migración, el desarraigo acompañado de discriminación, que es al mismo tiempo el preludio del retorno a las raíces propias.



### “NIELAN MAPU/ NO TENGO TIERRA”

Rodrigo Castro Hueche

Video instalación

Duración: 14 minutos

<https://www.youtube.com/watch?v=2skln4ZXVwo&t=7s>

## SEGUNDO LUGAR

El segundo lugar lo obtuvo la artista mapuche Paula Baeza Pailamilla con su obra “*Mongeley taiñ dungun*” (“*está viva nuestra lengua*” en mapuzugun). Es un video que a través de clave performance aborda una serie de temas entrelazados que entrecruzan temas en los que la identidad mapuche se despliega desde lo colectivo a lo específico y desde ahí a lo individual que a su vez es parte de todas las otras connotaciones. Es así como en esta obra se manifiesta el estado actual de la lengua mapuche, sus pérdidas y procesos de revitalización, las yerbas medicinales tradicionales mapuche como un espacio alternativo de sanación ante las pérdidas contemporáneas, todo ello dentro del gran contexto de la historia mapuche a la cual indudablemente alude la obra.

Es la lengua mapuche hablada por el rostro de la artista, la que cruza y demarca toda la secuencia de obra. Su doble condición de lengua y habla queda de manifiesto al ser declamada por la artista con su rostro en plano cerrado reproducido 4 veces en una secuencia lineal. De esta forma, ese plano cerrado, en el que el propio cuerpo y gestualidad de la artista son protagonistas, enuncia una serie de subtemas como la condición femenina en su rol de territorio subalterno, que es depositario de la tradición ancestral que ha transgredido la diáspora, la discriminación, pero al mismo tiempo ha sido germen de la resistencia cultural de su pueblo.



**MONGELEY TAIÑ DUNGUN (ESTÁ VIVA NUESTRA LENGUA)”**  
**Paula Baeza Pailamilla**

Video performance  
 Duración 5:15 minutos

<https://www.youtube.com/watch?v=NYfoITXEyRM&t=5s>

## TERCER LUGAR

Antil, artista mapuche, obtuvo el tercer lugar con su obra “Cabeza de indio”, instalación conformada por un díptico fotográfico que en el montaje va acompañado con piedras recolectadas en la Plaza de Armas de Santiago de Chile. Este además va acompañado de una recopilación de audios con testimonios de transeúntes que circulan cotidianamente por el entorno de dicho lugar. De tal manera, esta obra problematiza través de un emplazamiento urbano erigido en discutida alusión a la presencia indígena ubicada en el centro de la capital de Chile.

“Cabeza de indio” toma como referencia la obra escultórica ubicada en la Plaza de Armas de Santiago de Chile, emplazada con motivo de los 500 años de la llegada de los europeos a América. La escultura urbana, erigida mediante concurso público convocado por la Municipalidad de Santiago, fue originalmente denominada “Al Pueblo Indígena” en 1992. Con el paso del tiempo, esta obra ha sido informalmente apodada

como “Cabeza del Indio”, provocando diversas opiniones que van desde la indiferencia al rechazo explícito que han manifestado integrantes del movimiento mapuche urbano. Se cuestiona que la forma del monumento, que alude a una cabeza fragmentada, es para algunas personas sinónimo de los acontecimientos del año 1557, fecha en que posterior al asesinato de Leftraru o Lautaro, su cabeza fue exhibida como trofeo de guerra en esa misma Plaza de Armas.

Entonces, por medio de aquella referencia el artista aprovecha de revisitar y a la vez transgredir esos significados, representando una serie de fotografías de primer plano de personajes mapuche actuales, imágenes que referencian y a la vez subvierten las posibilidades interpretativas del monumento.



### “CABEZA DE INDIO”

**Antil**

Instalación compuesta de díptico fotográfico  
70 x 130 cm

<https://soundcloud.com/user-30953/cabeza-de-indio-mp3-1>

## MENCIÓN HONROSA

*Lonko Wente* (sobre la cabeza, enunciando lo divino), es un registro de una intervención realizada en el espacio público en el cerro Ñielol en Temuko. En esta se propone un diálogo sobre el derecho a culto y la espiritualidad mapuche a través de una instalación sonora. La instalación está compuesta por banderas y micro relatos de *zugumachife* (traductor de machi), *kimche* (sabia/o) y *machi*, que comparten sus perspectivas en relación a las prácticas culturales tradicionales

mapuche, abriendo una reflexión sobre la tolerancia y el reconocimiento.

Las banderas son de colores blanco, azul y negro, remitiendo al *Wenu Mapu* (territorio de arriba) y al *weichan* (conflicto), emblemas usados en diversos *Gillatuwe* (lugar donde se realizan ceremonias de *gillatun*) cercanos a Temuko, haciendo alusión al estado actual de la espiritualidad en el territorio.



### “LONKO WENTE”

**Gonzalo Castro Colimil**

Instalación sonora en el espacio público  
150 x 90 x 10.

<https://soundcloud.com/user-30953/lonko-wente>

## MENCIÓN HONROSA

La obra es una composición plástica realizada mediante la utilización de pigmentos extraídos desde humo, sal y agua compuestos sobre cartulina plateada. *Küyen* (luna) en la creencia tradicional mapuche es la representación alegórica de la feminidad que se vincula con los ciclos de fertilidad de la naturaleza y por extensión de las personas, particularmente de las mujeres, asociándosele además a la

ornamentación elaborada con el metal plata que se ostentan en diversos adornos utilizados preferentemente por las mujeres mapuche en ceremonias y reuniones sociales.

Según indica el artista, “*Küyen es una luna plateada realizada con humo y agua que simboliza la conexión de mi cultura con la naturaleza y el cosmos*”.

**“KÜYEN”****Juan Treuquemil Herrera**

Humo, sal y agua sobre cartulina  
52 x 52 x 2 cm



# MENCIÓN HONROSA

*Kalfucyan* es un concepto que mezcla *kalfu* correspondiente al color azul en *mapuzugun* y cyan como se denomina al azul primario, que junto al magenta y el amarillo conforman la base cromática de todos los colores. Para el artista, *Kalfu*, lo asume como más que un color, pues es la condición universal base de la cosmovisión mapuche.

La obra fotográfica releva el color azul de un huevo de gallina *kollonka*, que debe su característica a una mutación genética que se da solo en China y en Chile. Esta particularidad posee un relato ligado a las creencias y a la simbología

mapuche, siendo protagonista en algunos ritos y como elemento anclado a la historia y territorialidad de este pueblo.

La obra intenta articular mediante la unión de estos dos conceptos derivados desde idiomas distintos, pero que en sus correspondientes traducciones significan “azul”. Por tanto, esta obra se plantea como un ejercicio poético que tensiona la persistencia de la cultura mapuche en su condición urbana, y a la vez reflexiona sobre la construcción de la identidad étnica.

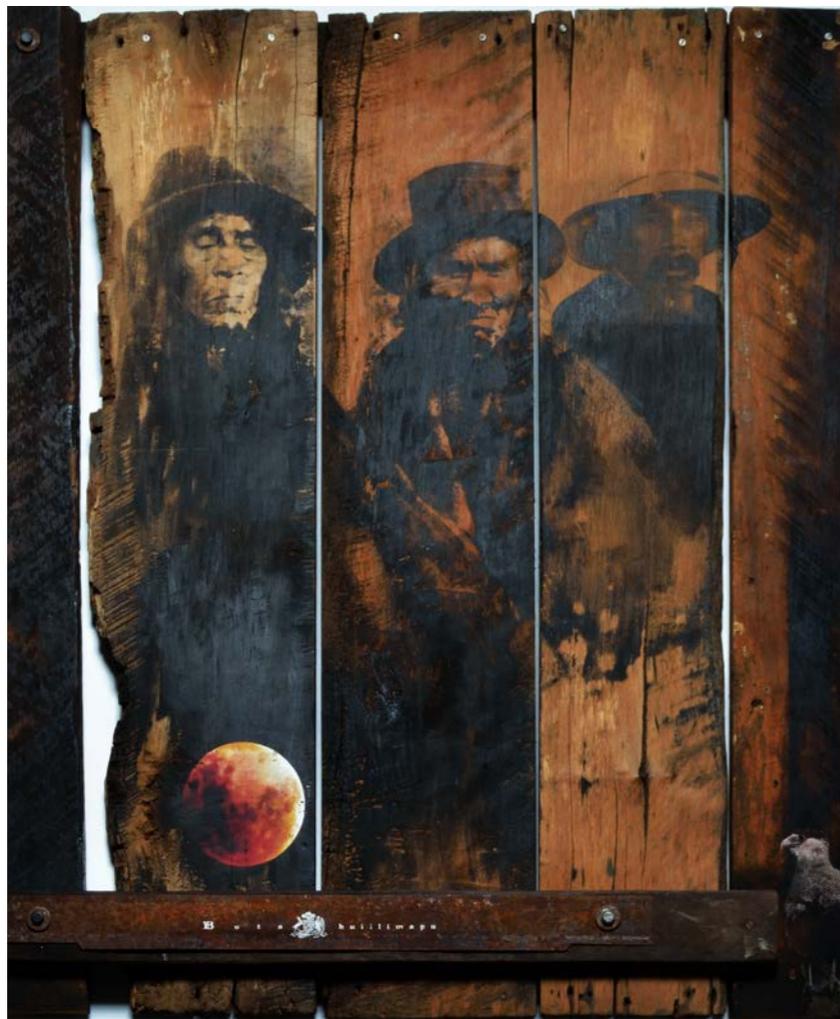
**“KALFUCYAN”****Arinsson Alvarado Paillavil**Fotografía  
70 x 50 cm**MENCIÓN  
HONROSA**

Obra ejecutada en técnica mixta sobre maderas antiguas y nuevas de roble, coihue y laurel ahumado, las cuales se han intervenido con pigmentación vegetal y textil negro en sustrato de impresión directa. La fotografía usada se denomina “*Caciques Araucanos sentados en un banco de madera y fierro en la plaza de Osorno, esperando audiencia*” (correspondiente a la colección del Museo Histórico Nacional), que una vez impresa, ha sido sometida a un proceso de ahumado.

La imagen evoca el pasado histórico de la tradición cacical, figura sociopolítica reconocida por ley y cuyo origen se

remonta al Tratado de Las Canoas, celebrado el 8 de septiembre de 1793 a orillas del río de Las Canoas o Rahue, entre un grupo de caciques *williche* y el representante del Gobernador de Chile.

El trabajo revela el ejercicio de la autoridad indígena resistente al tiempo y a una historia marcada por la corona castellana, la república y la occidentalización. “*Sin luna de guerra y sin Leftraru, solo queda el registro de fierros oxidados y tablas ahumadas y desteñidas en la espera de los guerreros prometidos*”.



“BUTAHUILLIMAPU”  
Demecio Imio Camiao

Técnica mixta sobre madera nativa  
85 x 97 x 7 cm

## MENCIÓN HONROSA

La obra está ejecutada en lienzo trabajado con latex, óleo y espátula. La artista utiliza esta técnica, asumiéndola como si se tratase del tallado de un *rewé* o un *chemamull*, gesto con el que pretende dejar su marca personal en la tela, como si sus manos quedaran en una madera.

La obra representa el *menoko* de la comunidad Huete Rukan, en las cercanías de la ciudad de Temuko.

Los antiguos describen al *menoko* como un ojo de agua que jamás se seca. A su vez, sus pantanosas aguas se pueden llenar de vida, saciar la sed de animales y curar enfermedades. Según las palabras de Zoila Huitraiqueo Neculqueo, madre de Marcela: “*Debes pedir permiso antes de jugar en el menoko para cuidar tus pewma (sueños) del enojo del gen (espíritu protector)*”.



**“MENOKO MAPUCHE: KIMÜN ANCESTRAL”**

**Marcela Riquelme Huitraiqueo**

Pintura sobre tela  
1,50 x 1, 20 x 5 cm

**MENCIÓN  
HONROSA**

Esta obra fue elaborada utilizando como material base fibras vegetales (manila y boqui) y cobre repujado, los que trabajados en fusión dan cuenta de una visión contemporánea de la artesanía mapuche williche.

Según señala la artista, la obra alegóricamente “alude a la práctica de intercambio de semillas y conocimientos, con el fin de reflexionar en torno a la tradición, resguardo y rescate,

para poder construir nuestras propias historias”. La forma de la obra que alude a un contenedor de semillas alude aquí a la figura femenina como el símbolo tradicional vinculado a la fertilidad y maternidad que resguarda la tradición, pero por otra parte, esos referentes en este caso juega con la condición contemporánea en mezcla de materiales y en los significados asociados.



### “CHEUQUETUN”

**Andrea Quintullanca Almonacid**

Escultura con fibras vegetales y cobre  
15 x 23 x 23 cm



## MENCIÓN HONROSA

La obra es un políptico compuesto de 9 piezas irregulares enmarcadas en madera rústica, las cuales contienen una instalación de trozos de papel en su interior. Cada trozo corresponde a dos imágenes, la primera es el documento oficial del Certificado de Calidad Indígena otorgado por Conadi, al que alude el número asociado al título de la obra, y la segunda imagen es una foto de la artista que se ha cubierto con base de maquillaje, donde adopta una actitud de imitación del *Alférez Real*, figura que perteneció al periodo de Virreinato de Cuzco, de carácter mestizo, quien utilizó el símbolo imperial de la “*mascapaycha*” durante las

festividades cristianas. Con ello, se busca confrontar ambas partes del discurso de lo que corresponde la identidad indígena contemporánea, la que en este contexto se ve tensionado a través de los aparatos sociales actuales en función del estatus de belleza dominante y que juega en los límites, develando a su vez la identidad e historia.

Según señala la artista “*a través de la configuración e intervención de imágenes, se busca poner en tensión cómo ser indígena en lo contemporáneo, considerando mi lugar, como última generación*”.

“ALFÉREZ N° 489760”  
**Natalia Montoya Lecaros**

Técnicas mixtas  
 100 x 100 cm



## MENCIÓN HONROSA

*Famew Mvlepan kaxvlew* es un trabajo artístico en técnicas mixtas, compuesta por 7 *ngerewe* (artefacto ceñidor del tejido) elaborados en madera nativa del territorio de Neltume, que fueron pirograbados con el apellido *Catrileo* escrito en diferentes variaciones de grafemarios del *mapuzugun*. La composición incluye además una pieza textil en lana de oveja tejida en *witral* (telar) mapuche en técnica “*pampa*”; la registra una foto carnet de artista convertido al textil; por último, se agrega el fallo judicial que autorizó el cambio

de nombre solicitado por el artista, desde “Jaime Antonio Araya Miranda” a “Antonio Calibán Catrileo Araya”.

El artista hace un ejercicio de descolonización de su propio nombre, que por pertenecer a la tercera generación, nació sin su apellido mapuche, a pesar que su familia mantuvo la memoria de su pueblo. El artista señala que “estas piezas ponen en tensión este proceso de cambio de nombre, que pone al límite y reflexiona cómo nuestras memorias mapuche persisten en el tiempo”.

## “FAMEW MVLEPAN KAXVLEW (AQUÍ ESTOY RÍO HERIDO)”

Antonio Catrileo Araya

Técnicas mixtas con vitral, ngerewe e impresión fotográfica  
150 x 70 cm



## MENCIÓN HONROSA

Conjunto de máscaras moldeadas en yeso, aserrín y papel reciclado policromado con pinturas acrílicas. La obra consiste en un collage de máscaras en miniatura, las que representan diversos personajes y seres mágicos que son transversales a las culturas andinas y que se hacen presentes en carnavales y manifestaciones religiosas. El uso de máscaras tiene un fuerte componente mágico-religioso al representar a los espíritus y diablos en los danzantes que las usan.

Las máscaras son resignificadas y traídas a la cotidianidad. Cada imagen tiene un gesto distintivo que emula a los emoticones usados en redes sociales, adoptando rasgos y características según la realidad de la ciudad, como tristeza, depresión, lujuria, burla, desinterés, jolgorio y alegría. La disposición de las máscaras está dada según los colores de la bandera quechua.



### “SAQRATICONES”

Keyuk Yantén Gómez y Juan Huaranca

Escultura  
90 x 80 cm

## MENCIÓN HONROSA

Se trata de una obra en formato audiovisual que aborda y problematiza el concepto *Antü kúram*, traducido en el diccionario Lingüístico-etnográfico (1995) de María Catrileo, como “Huevo sin embrión”.

Se incorpora como parte substantiva del registro audiovisual asociado a esta obra, el testimonio del *machi* José Luis Nahuelcura, quien en el despliegue de su condición

chamánica utiliza en su vestuario tradicional ropa y adornos asociados a la condición femenina mapuche, que en la tradición se entremezclan con lo masculino en la misma figura. A ser puesta en escena este doble estatus pone en evidencia y a la vez problematiza esa condición binaria absoluta heredada desde la tradición judeo cristiana.



### “ANTÜ KÜRAM”

**Sebastián Calfuqueo Aliste**

Video performance

Duración: 4:01 minutos

<https://www.youtube.com/watch?v=-QoJoNhVyTg>

## MENCIÓN HONROSA

La obra es una escultura textil compuesta por alambres de cobre, alpaca y bronce, que al fusionarse en la obra aluden a tres dimensiones de la cosmovisión indígena, donde según indica la artista “el espíritu y raciocinio no están divididos como nos hace creer el mundo occidental o wingka, sino que somos un ser que ama, piensa y siente con todo el cuerpo”.

Esta reflexión está materialmente representada por medio del tejido de distintos hilos de metal, que al ser combinados forman serpientes que están unidas entre sí, formando una sola obra.



### “KIÑE/ UNO”

**Melina Rapimán Risco**

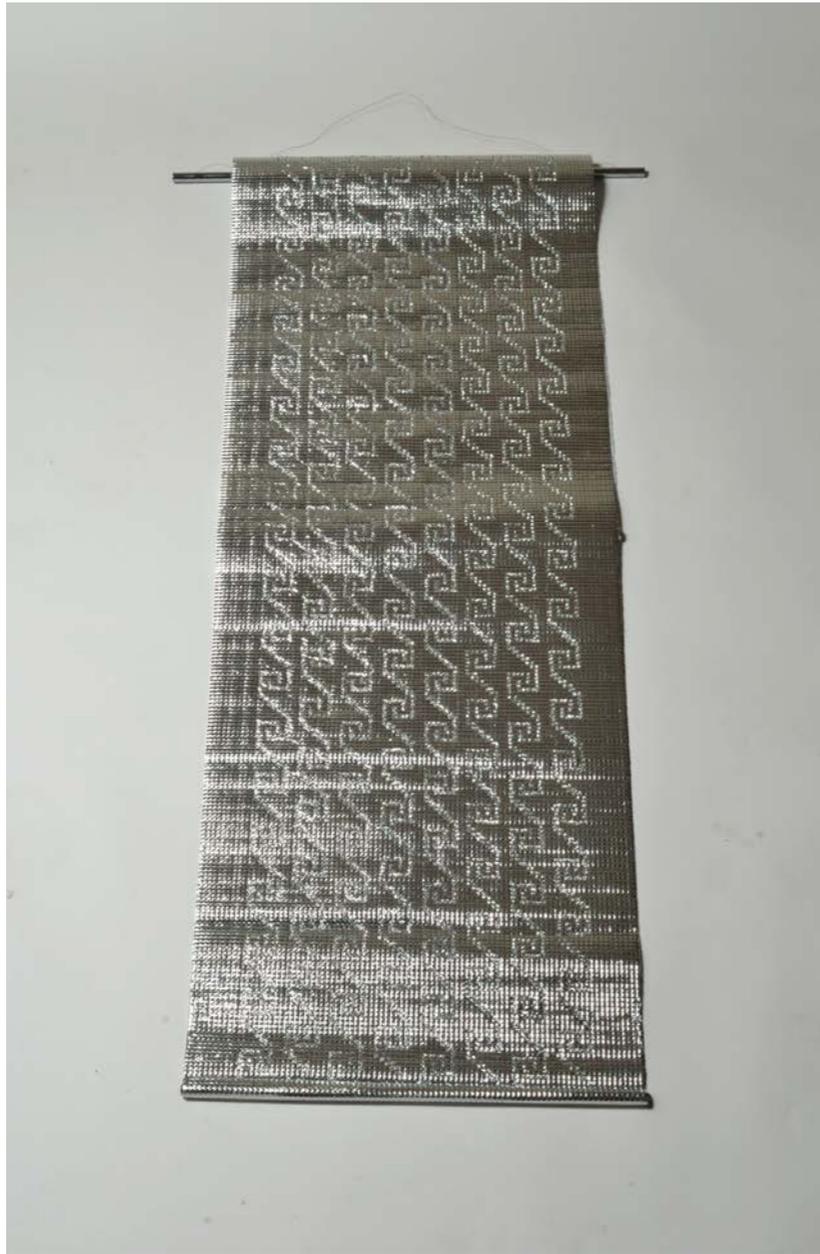
---

Escultura en metal  
80 x 80 x 10 cm

## MENCIÓN HONROSA

Es una obra que utiliza un patrón inspirado en las grecas *diaguitas*, realizado a través de perforaciones manual-mecánicas sobre un soporte reflectante de un parabrisas de auto, cuya materialidad dificulta la visualidad pasiva del espectador. Con ello el artista establece una suerte de exaltación moderna minimalista, dada por la materialidad artificial del soporte, que se opone a la estética ancestral de la ornamentación *diaguita*.

El patrón usado se enmarca en los tres pilares de la gráfica *diaguita*, la abstracción geométrica, la simetría y el marco rectangular. La obra se presenta como la metáfora de una ancestralidad estética dificultada por la hiper modernidad, que subyace en lo moderno.



**“EL RESPLANDOR”**  
Ricardo Pizarro Castro

---

Técnicas mixtas  
45 x 150 cm

2018

ESTÉTICAS DE LA DIFERENCIA, TRADICIONES  
INDÍGENAS: REPRESENTACIONES E INFLEXIONES

Primer Lugar → RODRIGO CASTRO TORRES  
Segundo Lugar → PAULA BAEZA PAILAMILLA  
Tercer Lugar → CARLOS SANHUEZA ANTIL

#### Artistas Seleccionados

Andrea Quintullanca Almonacid  
Gonzalo Castro Colimil  
Antonio Catrileo Araya  
Natalia Montoya Lecaros  
Arinsson Alvarado Paillavil  
Juan Treuquemil Herrera  
Demecio Imio Camiao  
Sebastián Calfuqueo Aliste  
Melina Rapimán Risco  
Keyuk Yantén Gómez  
Juan Huaranca  
Ricardo Pizarro Castro  
Marcela Riquelme Huitraiqueo

#### Artista Invitado

Bernardo Oyarzún

**Poetas**

Daniela Catrileo  
Javier Milanca  
David Aniñir y Pedro de Piedra

**Performance**

Francisco Vargas Huaquimilla  
Camila Huenchumil J.

**Curatoría**

José Ancan Jara  
*Jefe Departamento Pueblos Originarios,  
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural*

**Productor**

Pablo Mansilla Garrido

**Coordinación**

Daniela Abarzúa

**Producción**

Equipo Departamento Pueblos  
Originarios (nivel central), Servicio  
Nacional del Patrimonio Cultural

**Mediación**

Sara Viloría  
Loreto Leiva Parra  
Paulina Donoso  
Camila Caroca

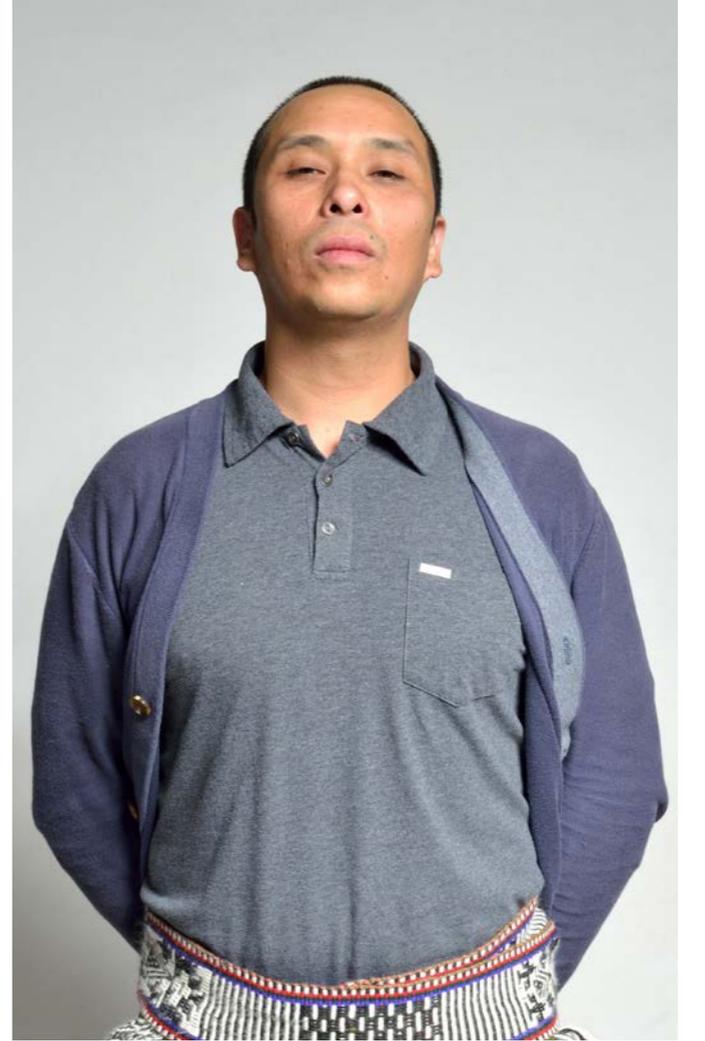


**GONZALO CASTRO COLIMIL (1986)**

Primer lugar 2017

Mención honrosa 2018

Artista visual mapuche originario de la comuna de Temuko, región de la Araucanía. Estudió Artes visuales, con especialización en pintura y escultura, en la Universidad Andrés Bello. Vive y trabaja en la ciudad de Temuko, dedicándose a investigar y producir obras que abordan los conceptos de identidad y territorio, características claves de su propuesta y parte de su experiencia personal de transitar entre la ciudad y el campo.





#### JUAN TREUQUEMIL HERRERA (1976)

Segundo lugar 2017  
Mención honrosa 2018

Artista mapuche residente en Santiago. De formación principalmente autodidacta, fue alumno libre en los talleres de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, donde desde el año 2013 asiste a clases de dibujo con el profesor Jaime León por invitación del artista chileno Gonzalo Díaz.



#### ANDREA QUINTULLANCA ALMONACID (1986)

Tercer lugar 2017  
Mención honrosa 2018

Artesana de oficio, principalmente dedicada a la cestería y dentro de este oficio, a recuperar técnicas ancestrales y ponerlas en valor. Esta artista mapuche williche de la comuna de Puerto Montt, región de los Lagos, además tiene estudios de Pedagogía en Historia y Geografía.

#### RODRIGO CASTRO HUECHE (1994)

Primer lugar 2018

Artista visual mapuche, estudiante de Magíster en Arte de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Ha expuesto individualmente en Galería Casa Colorada y en Centro Cultural Estación Mapocho de Santiago con sus muestras "HUE-CHE" y "Ni Castro, Ni Hueche". Bajo una mirada decolonial deconstruye e interviene muebles, como un símil a la deconstrucción de la identidad, viendo al mobiliario doméstico como objetos/sujetos que han sufrido los efectos de los diversos procesos de civilización y modernización.





**PAULA BAEZA PAILAMILLA (1988)**

Segundo lugar 2018

Profesora de danza contemporánea titulada en la Universidad ARCIS y artista de performance. En 2014 ingresa a estudiar el magister de Teoría e Historia del Arte en la Universidad de Chile, siendo becada por CONICYT. Desde el 2011 ha desarrollado su trabajo desde el lenguaje del arte de acción basándose en su propia condición mestiza que cruza la identidad indígena que la atraviesa.



**ANTIL (1990)**

Tercer lugar 2018

Mención honrosa 2017

Artista visual mapuche. Egresó del Liceo Experimental Artístico de Santiago con una mención en Diseño Gráfico Publicitario, luego estudió Licenciatura en Arte y Estética en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Ha expuesto individualmente entre otras en "Molfvn" Galería BECH, Santiago de Chile, 2019; "Nueva Jerusalén - Diáspora Mapuche", Centro Cultural Estación Mapocho, Santiago de Chile, 2019.

**DANILO ESPINOZA GUERRA (1972)**

Mención honrosa 2017

Artista visual y académico mapuche en la Escuela de Arte de la Universidad Católica de Chile. Es Doctor en Bellas Artes de la Universidad Politécnica de Valencia, España. En los últimos años ha centrado sus proyectos en la promoción y valoración de los pueblos originarios.



**LANCELOTT BELAÚNDE GÓMEZ (1992)**

Mención honrosa 2017

Artista que tiene herencia familiar Aymara. Estudió Licenciatura en Arte en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Ha participado en varios proyectos de residencia artística relacionados a la visibilidad y difusión de la cultura Aymara. Entre ellos destaca su último proyecto "Encuentro Fronterizo" expuesto en el Museo Antropológico Martin Gusinde en Puerto Williams.





### NICOLL ANDREA JOIA TELLO (1991)

Mención honrosa 2017

Artista diaguíta de la ciudad de Ovalle, región de Coquimbo. Actualmente vive en Santiago. Estudió en Uniacc, donde se tituló como Diseñadora de Imagen y se dedica a la pintura de forma autodidacta desde su niñez. Trabaja en la combinación de un arte óptico ligado a un imaginario indígena. Plasmándolo en un arte geométrico, con movimiento, que no solamente se quedan en lo estético, y conecta con el sistema nervioso a través de la percepción visual.



### PEDRO UILLI AROS CALQUÍN (1991)

Mención honrosa 2017

Artista mapuche residente en la comuna de Vichuquén, región del Maule. Es licenciado en Artes de la Universidad de Playa Ancha y se ha destacado por la creación de murales en diferentes regiones del país. Ha participado en diversas instancias artísticas recibiendo reconocimientos. Se ha adjudicado varios proyectos en esta área. Actualmente se dedica a la creación artística en forma independiente.

### DEMECIO IMIO CAMIAO (1976)

Mención honrosa 2017 y 2018

Artista originario del territorio de Panguimapu, ubicado en la comuna de San Juan de la Costa, Región de los Lagos, Futawillimapu. Es Diseñador Gráfico y Licenciado en Artes Visuales con mención en grabado de la Universidad Austral de Chile. También realiza obras en otras técnicas como pintura, madera, serigrafía e ilustración.



### PATRICIO CURIHUAL BÓRQUEZ (1967)

Mención honrosa 2017

Artista mapuche y diseñador gráfico de la comuna de Valdivia, Región de los Ríos. Obtuvo el Primer lugar del Concurso de Pintura Arte, en Valdivia el año 2009 y Tercer lugar del Concurso Pintura Mes del Mar de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia el año 2017, entre otros reconocimientos y menciones honrosas. Ha obtenido varias veces el financiamiento del Fondart Regional para proyectos artísticos y performáticos.





### CAMILO ANTILEO ESPINA (1991)

Mención honrosa 2017

Músico y realizador experimental mapuche. Ha creado dos trabajos discográficos: “Hoy”, en 2013 y “Warria”, en 2015. En 2016 publica su primer cortometraje “Warriache” (Gente de la tierra en la ciudad) el cual fue seleccionado en la 2ª versión del Festival Internacional de Cine Indígena de Wallmapu. También ha participado como jurado y músico en el Festival Internacional de Cine de Lebu.



### FRANCISCO HUICHAQUEO (1977)

Mención honrosa 2017

Nace en Valdivia, Región de Los Ríos. Es artista visual y cineasta mapuche. Su obra se desarrolla alrededor de las temáticas que atañen a su linaje mapuche, desarrollándolas en formato de video instalación, cine documental y cine ensayo. Tiene a su cargo, como curador, la Sección Primeras Naciones del Festival Internacional de Cine de Valdivia. Es curador y realizador de la instalación permanente Wenu Pelon – Portal de Luz, en el Museo de Artes Visuales (MAVI) de Santiago.

### SEBASTIÁN CALFUQUEO ALISTE (1991)

Mención honrosa 2017 y 2018

Artista visual mapuche. Licenciado en Artes Visuales y Magíster en Artes Visuales de la Universidad de Chile, ha expuesto individualmente, entre otras en Galería Metropolitana, Galería Bech, Museo Nacional de Bellas Artes y Museo de Arte Contemporáneo de Santiago de Chile. En el año 2017 recibe el primer lugar en género Performance del Premio Municipal Artes Visuales Talento Joven de Santiago, con la obra “Alka domo”.



### EDUARDO VILO BARRERA (1964)

Mención honrosa 2017

Profesor de Artes Plásticas y longko de la organización mapuche Mapu Ta Nüyün (Tierra de Temblores) de la región de Coquimbo. Estudió en una escuela hogar, luego en un liceo industrial y, tras formarse en la Universidad de la Serena, obtuvo una beca para hacer el Magíster en Gestión Cultural de la Universidad Carlos Tercero de España. Participó como artista plástico en la Primera Bienal de Arte Indígena, en el Centro Cultural Estación Mapocho de Santiago.





### MELINA RAPIMÁN RISCO (1977)

Mención honrosa 2017 y 2018

Artista Mapuche. Posee estudios de Licenciatura en Historia, Diseño Gráfico y Diseño de vestuario. Cuenta además con formación y experiencia en arte textil, orfebrería e ilustración. Ha participado en numerosas exposiciones como “Arte Indígena Actual” en el marco del Festival de Cine Indígena FIC Wallmapu y “Lobo con piel de oveja”, inserta en la muestra “En torno a Matta-Clark” del Museo Nacional de Bellas Artes.



### ARINSSON ALVARADO PAILLAVIL (1984)

Mención honrosa 2018

Arquitecto y artista mapuche de la comuna de Cerrillos, área sur poniente de la Región metropolitana. Curso la carrera de arquitectura en la Universidad de Santiago de Chile, titulándose el año 2010. No posee formación académica como artista. Su producción artística se centra principalmente en la pintura, la fotografía y la intervención urbana. De manera paralela se desarrolla como investigador independiente especializándose en pensamiento contemporáneo, decolonialidad, desarrollo humano y urbanismo.

### MARCELA RIQUELME HUITRAIQUEO (1994)

Mención honrosa 2018

Artista visual mapuche, nacida en la comuna de Temuko, perteneciente al lof Huete Rukan de la misma comuna. En el año 2013 ingresó como estudiante de la carrera Licenciatura en Artes Visuales de la Universidad Católica de Temuko, donde desarrolló parte de su formación artística. En el 2016 cursó estudios en Cuenca, España, como estudiante de intercambio de Bellas Artes, instancia donde comenzó su trayectoria como artista visual, realizando distintas exposiciones por Europa en reconocimiento a su identidad como mujer mapuche



### RICARDO PIZARRO (1975)

Mención honrosa 2018

Magíster en Artes Visuales Universidad de Chile (2015), Licenciado en Artes Visuales Universidad Finis Terrae (2001). Desde el 2016 es co-fundador de Talleres Bellas Artes, donde imparte clases de arte hasta la actualidad. Ha realizado, exposiciones, intervenciones, residencias, workshops, en Chile, Argentina, Uruguay, Francia, Inglaterra, Bélgica y España.





### ANTONIO CALIBÁN CATRILEO ARAYA (1989)

Mención honrosa 2018

Docente, escritor e investigador mapuche. Magíster en Literatura Chilena e Hispanoamericana. Ha publicado el libro de poesía *Diáspora* (Ediciones Simiente, 2015). Parte del colectivo de investigación-creación artística *Catrileo+Carrión*, junto a Manuel Carrión. Co-autor del libro *Torcer la palabra: escrituras obrera-feministas* (Tiempo Robado Editoras, 2018) y del libro autoeditado *Yikalay pu zomo Lafkenmapu* (2018).

### NATALIA MONTOYA LECAROS (1994)

Mención honrosa 2018

Artista visual aymara, con orígenes peruanos, bolivianos y argentinos que convergen en un desarrollo en la ciudad de Iquique, Chile. Posee estudios en Artes Visuales en la Pontificia Universidad Católica. Actualmente su trabajo se enmarca en el cuestionamiento crítico de los límites de la identidad como concepto rígido, el que en su trabajo pone en tensión a partir del maquillaje, elemento ligado a la identidad femenina, y que se tensiona con documentos, fotografías y videos.



### KEYUK YÁNTEN GÓMEZ (1990)

Tercer lugar 2018

Cantautor, poeta y gestor intercultural nació en la ciudad de Santiago de Chile, Estudió lingüística en la Universidad de Chile y Pedagogía en Educación Técnica Profesional en la Universidad Católica Raúl Silva Henríquez.



### JUAN HUARANCCA (1988)

Mención honrosa 2018

Artista plástico, pintor y profesor, perteneciente a la nación quechua. Nació en la ciudad de Huanta, Ayacucho, Perú. Su interés en las pinturas barroco –coloniales de la Escuela Cusqueña nació de muy joven, así como también por la etnografía indígena, las danzas tradicionales, la iconografía y el sincretismo religioso andino, lo cual ha cultivado de manera autodidacta hasta la actualidad. Perteneció a la Asociación Indígena quechua – aymara “Jach’a Marka” y es miembro del Colectivo Intercultural Indígena Kutána.



**MARCELA GONZÁLEZ ALVES (1985)**

Mención honrosa 2017

Artista mapuche residente en la comuna de Coyhaique, región de Aysén. Posee estudios en Artes Visuales en la Universidad Austral de Valdivia, con especialidad en Pintura. Actualmente es directora del Centro Cultural de Coyhaique. Ha participado en exposiciones colectivas de artes visuales en el Museo de Arte Contemporáneo, MAC de Valdivia, así como en intervenciones del espacio urbano de la misma ciudad.

# Artistas invitados

Artistas invitados  
2017



LICENCIADA EN ARTES  
PLÁSTICAS CON MENCIÓN  
EN GRABADO DE LA  
UNIVERSIDAD DE CHILE

**HORIZONTES COMUNES  
/ TERRITORIOS ANHELADOS**

**LORETO  
MILLALÉN  
ITURRIAGA  
(1974)**

Es una artista visual y tejedora mapuche que se ha adentrado profundamente en el universo del arte textil indígena latinoamericano. Su trabajo lo ha concentrado principalmente en la confección del telar mapuche, incorporando y rescatando técnicas provenientes de distintos lugares del wallmapu. También ha incursionado en el grabado, la pintura y las artes escénicas en apuestas que apelan a la revitalización de la memoria indígena.

Como investigadora y educadora del arte textil se ha preocupado por mantener latente esta tradición, así en 2008 funda y dirige el Taller y Escuela de Arte Textil Mapuche Ad Llallin y en 2017 crea el Primer Encuentro de Textiles de Abya Yala en Wallmapu: Arte Textil y Medicina. También participó en el encuentro de mujeres Asát ñap, organizado por el Departamento de Pueblos Originarios del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural el 2017. Ha participado como expositora y relatora en encuentros textiles en Argentina, Chile, Japón y México.



LICENCIADO EN ARTES  
PLÁSTICAS CON MENCIÓN  
EN GRABADO Y PINTURA  
DE LA UNIVERSIDAD DE  
CHILE

## ESTÉTICAS DE LA DIFERENCIA, TRADICIONES INDÍGENAS: REPRESENTACIONES E INFLEXIONES

### BERNARDO OYARZÚN RUIZ (1963)

Artista visual mapuche, quien a través de esculturas, fotografías, instalaciones y performance, entre otros recursos, ha caracterizado su obra vinculándola al contexto popular, los espacios marginales y problemáticas que reflexionan y abordan de manera crítica el mestizaje y la identidad en relación con la sociedad chilena contemporánea.

Ha sido reconocido en Chile y el extranjero, destacado su participación en diversas bienales de arte, entre las que destacan Praga (2003), Valencia (2007), La Habana (2009) y Venecia (2017). Asimismo, ha realizado exposiciones individuales y residencias internacionales; siendo premiado con el Art Forum Competition, Harvard en 2008, el Premio Altazor en 2011, entre otros.

## JURADO

Un jurado especializado fue responsable de la elección de las obras que formaron parte del *Encuentro de las Culturas*, en sus versiones 2017 y 2018, entre las que se estableció un primer, segundo y tercer lugar, junto con doce menciones honrosas.

Este grupo de evaluadores y evaluadoras estuvo compuesto por artistas, académicos/as, especialistas en artes visuales y conocedores/as de las culturas indígenas:

### ELIXABETE ANSA GOICOECHEA

Jurado 2017- 2018

Es post doctorada en Filosofía, con mención en Estética y Teoría del Arte, de la Universidad de Chile, doctora en Filosofía de Indiana University, Magíster en Literatura Hispánica de la misma universidad y Filóloga Inglesa de la Universidad de Deusto. Ha impartido clases en Indiana University, Concordia College y University of British Columbia. Ha presentado su trabajo en conferencias internacionales y ha participado en la organización de encuentros en Chile, Estados Unidos, Canadá y Reino Unido que abordan los estudios interculturales con foco en expresiones artísticas contemporáneas, culturas indígenas, (neo) vanguardias artísticas, cine y artes visuales.

### BEATRIZ SALINAS MARAMBIO

Jurado 2017-2018

Ex Directora ejecutiva del Centro Nacional de Arte Contemporáneo Cerrillos. Además, ha trabajado en diversas instituciones en Chile y el extranjero, especializándose en producción y gestión de proyectos expositivos y editoriales de arte contemporáneo. Fue directora de exhibiciones y miembro del Comité Curatorial en el Museo de Artes Visuales (MAVI) Chile, donde trabajó con importantes artistas nacionales y extranjeros.

**BERNARDO OYARZÚN RUIZ**

Jurado 2017-2018

Artista visual mapuche. Licenciado en Artes Plásticas, con mención en pintura y grabado en la Universidad de Chile. Su trabajo explora temáticas como la historia, personal y colectiva el territorio y la cultura mapuche, entre otros. Ha realizado exposiciones en Chile y el extranjero, que incluyen doce bienales de arte. Ha participado en seis residencias en Chile y países como Alemania, Estados Unidos y Paraguay. Algunos reconocimientos que ha obtenido son Premio Altazor 2011, Art Forum Competition 2008, entre otros. Su obra “Werken” representó a Chile en la Bienal de Venecia 2017, proyecto que fue curado por Ticio Escobar.

**JORGE GONZÁLEZ LOHSE**

Jurado 2017- 2018

Jorge González Lohse es Licenciado en Artes con mención Pintura de la Universidad de Chile. Pintor y artista visual. Desde 1988 ha desarrollado 14 exposiciones individuales y ha participado en más de 100 exposiciones colectivas, (envíos, bienales y concursos). Ha realizado docencia universitaria en varias instituciones, investigación, gestión, producción, edición y curatorías para diversos proyectos artísticos y ha ayudado a fundar diversas plataformas colectivas. Ha colaborado en diversos eventos artísticos, publicitarios y de decoración.

Entre sus ediciones se encuentran los libros Cambio de Aceite ( 2003 ), Revisión Técnica (2010 ) y SUB 30 ( 2014 ), investigaciones sobre pintura en Chile de las últimas tres décadas.. Actualmente trabaja en SXC Cooperativa de Artistas, plataforma destinada a: investigar, crear, difundir, editar y vender.

**VARINIA BRODSKY ZIMMERMANN**

Jurado 2017

Es coordinadora del Área de Artes de la Visualidad del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Licenciada en Artes de la Universidad de Chile y magíster en Museografía y Exposiciones de la Universidad Complutense de Madrid. Fue coordinadora del Museo de Arte Contemporáneo entre los años 2005 y 2015, y cuenta con experiencia en dirección, coordinación y administración de proyectos de desarrollo cultural y gestión, realización, curaduría, museografía y montaje de exposiciones.

**WALTER IMILÁN OJEDA**

Jurado 2017- 2018

Doctor en Ciencias de la Ingeniería, mención Planificación Urbana y Regional, de la Technische Universität de Berlín, magister en Desarrollo Urbano de la Universidad Católica de Chile, y Antropólogo de la Universidad de Chile. Su investigación aborda cultura y espacio, dimensiones teóricas de esta relación aplicada a procesos de construcción de identidad, modos de habitar, etnificación urbana, movilidad cotidiana urbana, movimiento de poblaciones, migraciones y pueblos originarios. Es experto en metodologías cualitativas y perspectiva etnográfica.

**LUIS ALARCÓN LÓPEZ**

Jurado 2018

Licenciado en Teoría e Historia del Arte de la Universidad de Chile. Se desempeña como co-director y co-curador de la Galería Metropolitana ubicada en la comuna de Pedro Aguirre Cerda en Santiago. Profesor de la Escuela de Arte en la Pontificia Universidad Católica de Chile, presidente ACA: Arte Contemporáneo Asociado AG. Chile, organizador de “Arte, Memoria, Identidad”, Concurso de Arte Contemporáneo en la Comuna de Pedro Aguirre Cerda (2008, 2010, 2015). La propuesta de la Galería Metropolitana gestionada por Luis Alarcón y Ana María Saavedra ha marcado un hito en el circuito artístico nacional, pues es una apuesta por “democratizar la cultura y deselitizar el arte contemporáneo, de reconectar el arte y comunidad, de reconectar la academia con el mundo real e insistir un poco en que el arte puede ser un instrumento capaz de generar pensamiento y reflexión”, según sus palabras. Ha participado como expositor y curador en diversos seminarios, encuentros, residencias y exposiciones tanto en Chile como en el extranjero. Ha sido jurado del Concurso Curatorial Chile Colección de Arte Contemporáneo de Galería Gabriela Mistral y Museo de Artes Visuales (2014); Concurso Juan Downey, 8º Bienal de Video & Nuevos Medios, MAC Santiago (2007).

**CARLOS ALDUNATE DEL SOLAR**

Jurado 2018

Abogado y Arqueólogo, Director del Museo Chileno de Arte Precolombino desde su creación (1980) hasta la fecha, ha realizado un sinnúmero de publicaciones con temáticas relacionadas al Arte Precolombino, presidido seminarios y congresos de arqueología, se desempeña como asesor para diferentes instituciones nacionales e internacionales. Ha sido jurado de los concursos FONDECYT, se ha desempeñado como académico de varias instituciones en cátedras de “Derecho Indígena”, Patrimonio y Arte Precolombino, es Miembro de la Comisión Presidencial para la Institucionalidad del Patrimonio, creada por el Ministerio de Educación y el ex Consejo Nacional de la Cultura.

# Mediación



# “Igualdad, lucha, unidad, mundo abierto, kiñe”

Escuela comunitaria,  
programa de pueblos originarios, El Bosque.  
*Encuentro de las Culturas 2018*

El propósito principal de los dispositivos de mediación generados durante el *Encuentro de las Culturas*, tanto en su versión 2017 como 2018, fue establecer un puente de integración e inclusión que permitiese al público general, participar y reconocerse en una muestra de arte indígena contemporáneo, como un espacio en el que se construye y reflexiona en torno a la identidad desde una perspectiva estética actual, vinculada profundamente a la simbología y cosmovisión ancestral de los pueblos.

Recibiendo un promedio de 6.000 visitantes entre ambas muestras, contando entre las mismas; adultos, adultos mayores, niños, extranjeros, personas en situación de discapacidad, artistas, cultores y grupos escolares invitados, se realizó un guión de mediación adaptativo, conducido por los mediadores en espacios de recorrido no mayores a 1 hora, por turno rotativo.

Tal instancia se diseñó utilizando el apoyo de material complementario, realizando cédulas de las obras en formato braille para personas ciegas, audio guías en inglés para extranjeras y extranjeros angloparlantes, y diálogos abiertos entre particulares y comunidades visitantes, con la finalidad de, a través de un montaje visual, fortalecer la producción de obra de artistas pertenecientes a pueblos originarios y a sus discursos visuales en los que conviven tanto visiones ancestrales y ceremoniosas como elementos contemporáneos propios de la cultura pop.

Así, se pudo apreciar una especial valoración a las muestras de parte de la comunidad de pueblos originarios, residentes, extranjeros y escolares, expresa en el libro de comentarios y en los espacios de participación planteados.



**Chile**  
en marcha



ENCUENTRO  
DE LAS CULTURAS  
**INDÍGENAS**

Artes visuales indígenas contemporáneas

CATÁLOGO DE OBRAS  
2017-2018